

Toiminta - Activities

CROSSLING-verkoston keskeisenä toimintaperiaatteena on tutkijoiden välisen vuoropuhelun edistäminen, jatko-opiskelun tukeminen, verkoston jäsenten tasaveroisuus, yhteisöllisyys, avoimuus ja jaettu asiantuntijuus.

The central principles in the activity of CROSSLING are: promoting dialogue between researchers, supporting postgraduate studies, equality among network members, communality, openness and shared expertise.

Päätösseminaari / Final seminar 12.12.2014

CROSSLING-hankkeen kolmivuotinen rahoituskausi päättyy ja hanke järjestää sen kunniaksi päätösseminaarin 12. joulukuuta. Hankkeessa on yhdistetty eri tutkimussuuntauksia, ja myös päätösseminaari on monitieteinen ja monikielinen.

The final seminar of the CROSSLING project will take place in 12 December. In line with the project, the seminar will be multidisciplinary and multilingual.

Seminaarin alustava ohjelma on seuraava: / The preliminary programme is the following:

Paikka / Venue AG109

10.00-10.30 Avaus / Opening (Helka Riionheimo)

10.30-11.30 Kutsuluento 1/ Invited lecture 1 Kristina Mullamaa (University of Tartu): The changing role of liaison interpreters (in English)

11.30-12.30 Lounas / Lunch

12.30-14.00 Presentations by crosslinguists:

Pirkko Muikku-Werner & Eppu Penttilä: "En pidä apinojen halventamisesta" – mielipiteitä idiomeista (in Finnish)

Leena Kolehmainen, Lea Meriläinen & Helka Riionheimo: Suomen passiivi kontaktissa / The Finnish passive in contact

Maria Kok: Metakieltä lainaamassa/ Borrowing metalanguage

14.00-14.30 Kahvi / Coffee

14.30-15.30 Kutsuluento 2 / Invited lecture 2 Prof. Marja Järventausta (Kölnin yliopisto / University of Cologne): Kielet - käännökset - kirjallisuudet. Vertailevan kielen- ja kirjallisuudentutkimuksen leikkauspinnoilla suomea ja saksaa verrattaessa (in Finnish)

15.00-15.30 Päätös / Closing (Helka Riionheimo & Leena Kolehmainen)

16.00-20.00 CROSSLING-disco & päätösjuhla / CROSSLING disco & party (AG102), Indian cuisine by Spices Chef

Seminaari ja juhla ovat avoimia kaikille! / The seminar and the party are open for everybody!

Crossling-hanke tarjoaa osallistujille iltapäiväkahvit ja iltajuhlissa eksoottista intialaista ruokaa. Jotta osaamme varata riittävästi kahvia ja ruokaa, pyydämme illalliselle ja/tai iltapäiväkahveille osallistujia ilmoittautumaan etukäteen 9.12. mennessä Franka Kermerille (franka.kermer@uef.fi). Kerro samalla mahdollisista allergioista tai ruokavaliostasi.

To make sure enough coffee will be prepared for the afternoon break, please let us know about your participation by sending an e-mail to Franka Kermer (franka.kermer@uef.fi) by Dec 9 at the latest.

During the evening programme, it is our pleasure to offer culinary and exotic food from India. Those planning on having a taste of Indian cuisine, please inform Franka Kermer by Dec 9 at the latest. Please mention your dietary restrictions, too.

Tervetuloa! / Welcome!

Kinkerit - Network meetings

- CROSSLING-verkoston jäsenet tapaavat toisiaan Joensuussa *kinkereiksi* nimeämässään tapaamisessa. Kinkereillä mm. keskustellaan

yhteisistä tutkimuskysymyksistä, pidetään lukupiirejä ja keskustellaan luetun pohjalta sekä pidetään aineistoistuntoja (datasessioita), joissa on esimerkiksi mahdollista keskusteluttaa oman analyysin ongelmakohtia.

kinkeri 'yhteistilaisuus, kokous, mm. kyläkunnan kokous (1700); lukuset, lukuspidot; talkoot, talkoopidot; papin t. käsityöläisen saama (vuosi)palkka t. tarjottu kestitys'. < mr *gingerdh*, *gengiärdh*, *gengärp* 'vastaanottajaisvalmistelut; kuninkaalle, hänen virkamiehilleen t. piispalle koottu luontoistuotelahja; eräänlainen vuotuisvero', nr *gengärd* 'vastalahja, korvaus' (Lähde: SSA 2001, s.v. kinkeri)

- The CROSSLING members have regular meetings in Joensuu in which they, among other things, discuss shared research topics, organize reading clubs and conduct data sessions.

